

NYANSHAYIJA DAVID
DIRECTEUR DE LA JEUNESSE
MIJESCAFOP

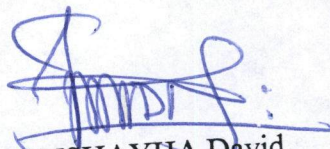
Kigali, le 10/02/1999

Monsieur le chef de Mission du
Projet AFJ / GTZ
C / O MIJESCAFOP
KIGALI

Objet : Décompte de la première
Tranche de financement.

Monsieur,
J'ai l'honneur de vous transmettre,
ci - joint, les pièces justifiant l'emploi de la première tranche de financement (1.000.000 frw) pour la
réalisation du camp de Formation Production de MUYUMBU-BICUMBI.

Je vous en souhaite bonne réception.


NYANSHAYIJA David
Directeur de la Jeunesse.

Décompte du Montant de la première tranche (4.02.1999).

Libellé	Montant dépense	Observation
1.000.000f		
location taxi (retrait de la 1 ^{ère} tranche de la banque)	3000f ✓	Reçu 1.
<u>Autres dépenses</u>		
• Préparation site	30.000f ✓	Reçu n°2
• Ration Staff (4-10/2/99)	24.500f ✓	Reçu n°3
• Stock vivres (4-10/2/99)	161.000f ✓	Reçu n°4.
• Carburant (4-10/2/99)	25.000f ✓	Reçus 5-10.
• Entretien véhicule	12.500f ✓	Reçu n°11
• Transport campeurs	25.000f ✓	Reçu n°12
• Chargement & déchargement à Mnyumbi	5.000f ✓	Reçu n°13&14
• Transport des vivres à Mnyumbi	30.000f ✓	Reçu n°15
• Avance sur prime Staff: 140.000f	140.000f ✓	liste de paie 1.
* Coordinateur	20.000f	
* Assistant	20.000f	
* Sport & Culture	20.000f	
* Programme	20.000f	
* Logistique	20.000f	
* Formation en agri.-él.	20.000f	
* Chauffeurs	20.000f	

Entrée	Libellé	Montant Dépensé	Observations
	Matériel de cuisine	83.150 F ✓	Reçu n° 16-19.
	Outils véhicule	9.500 F ✓	Reçu n° 20
	Recrutement Staff (Taxi courses)	5.000 F	Reçu n° 21
	Coordination pas le Directeur (Taxi)	25.000 F ✓	Reçu n° 22
	Prime gardien Stock (Siké)	10.000 F ✓	Reçu n° 23
	Achat matériel de Cochage & lampes (Transport inch)	285.200 F ✓	Reçu n° 24 & 25.
	Achat Bœufs	160.000 F ✓	Reçu n° 26
		1.044.450 F.	

Solde :-44.450 F.

Ce solde sera couvert par la 2^e tranche du financement

Alexis FURUYI 1876
Coordinateur a.i.

~~AF~~ 10/02/1999.

REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTERE DE LA JEUNESSE,
 DES SPORTS, DE LA CULTURE
 ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
 PROJET CAMPS DE SOLIDARITE DES JEUNES

Kigali, le...02...02...99.

DEMANDE DE FONDS
 REQUISITION FOR FUNDS

N°	Article Item	Quantité Quantity	Prix unitaire Price per unit	Montant total Amount
1.	Amalazanga ya			30.000 F
2.	gutungiza imirimo			
3.	ya gutunganya ako			
4.	ingando bitabera			
5.	muri Bicumbi			
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				=30.000 FRW=
TOTAL				

Demandé par : Uwera M. Laurent Le comptable
 Requisitioned by

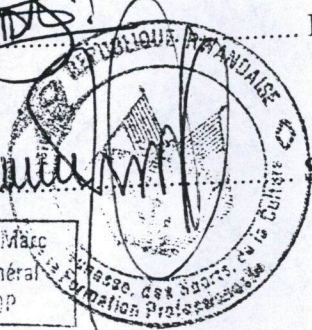
Date...02...02...99.

Vérifié par : Jean Paul Ndayambizi Le coordinateur du Projet

Approuvé par : [Signature] Le Directeur de la Jeunesse
 Approved by

Autorisé par : [Signature] S/G ; Ministre
 Authorised by

KABANDANA Mace
 Secrétaire Général
 MJESCAFOF



Muyumbu le 1/2/1999

(2)

Amasezerano ngilanye na Aunyangam-

utso Jean Paul (umuhuzabik-

Orwa wingendo zu lubyiruko.

Nemeye ko mzabashakira abakozi
bazatunganya aho abanyeshuli bazigira

mu kwiga - kuhakora isuku bihwanye
na mafaranga ibihumbi (10.000 Fr.)

- Amasiteri yinkwi icumi = 10.000 Fr.

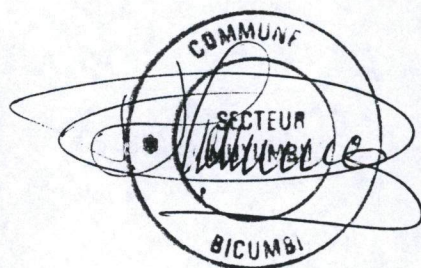
- Ubwikorero buzontwi = 10.000 Fr.

Tot. 30.000 Fr.

Conseiller wa Sect. Muyumbu.

Sayinzoga Emmanuel

~~Jean Paul Aunyangamuta~~



Utilisation de Frais Ration Staff. du 4/2/99
au 10/02/99; 500 Frw pour chacun

- Total: 24.500 Frw.
1. ALEXIS RUTASIBIRE ~~_____~~
 2. MINANI CELESTIN ~~_____~~
 3. RUMENGE YICTOR ~~_____~~
 4. SAZATEMBWA ALEXIS ~~_____~~
 5. GATABAZ JOSEPH ~~_____~~
 6. KARAMBIZI WILLIAM'S ~~_____~~
 7. JOHN UWAZEYIMANA ~~_____~~

Reçu n° 3

3

B-Hey Site

N° 004/CSB FRW 161.000

Reçu de Mjescajap

la somme de Cent soixante et un mille

francs (mandas)

pour Achat vivres camp Muryumba

Kaykare Thacien. P.O. Uwizeyimana J.B.

PETROWANDA S.A.

R.C. A 132/KIGALI B.P. 981 KIGALI
Tél. : 72216-72316

COMPTES BANCAIRES :

- B.K. KIGALI N° 4850/33
- B.C.F. KIGALI N° 010-0108801-48
N° 010-0108802-49
- B.N.R. KIGALI : 128.00.15

Facture Cash C / N° 031691

Nom du client R 06 33A
Adresse complète R

ik 10556

Pour vente et livraison de ce qui suit :

Quantité	Désignation	Prix unitaire	Totaux
21,30l	Notre fourniture de : Essence super Gasoil ✓ Kerosène Lubrifiant Autres et Votre paiement suivant.....du..... Reçu n°..... Pour acquit : La caisse.....	230	5000
Certifié sincère et arrêté à la somme de.....			Total 5000

Kigali 02-99
Signature et cachet
PETROWANDA
STATION Remera

Facture N°

Date 15/12/99

M R.06.33A doit

27l	5000
5000	
STATION SERVICE DE LA GARE KIGALI-VILLE TEL: B.P. 980 KIGALI	
	5000

- Les marchandises vendues ne peuvent pas être reprises
- icy aguzwe ntikigaruka mwiduka.

BP - FINA RWANDA

FACTURE

Station de ENGEN
F. S ENGEN REMERA
M R.06.33A doit

15 l Gasoil	3600
3600kw paye cash	
	3600

BP - FINA RWANDA
ENGENCE
 Station de

F. S ENGEN REMERA

Date: 04/02/99

M 20633A doit

20,85 litres Diesel	5000F
paye Cash	
5000F	
	5000F

BP - FINA RWANDA

FACTURE

Station de

Date: 3-2-99

M doit

8,10 litres Gasoil	2000F
2000	
	2000F

11

Facture N°

Date 24/11/1999

M doit

Recey de pour Belasiba	5000F
Recey de pour 1000msomak	
AM AUTO	2500F
TOTAL 12500F	
12500F	7
	12500F

- Les marchandises vendues ne peuvent pas être reprises
 - icy aguzwe ntikiganka mwiduka
 - Goods once sold not returnable

BP - FINA RWANDA

FACTURE

Station de **F. S ENGEN REMERA**

Date: 3/2/99

M doit

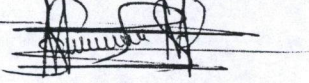
12,55 l de gasoil	4200
1/4 l de BPF	+ 800
	5000
5000F	
	5000F

Reçu n° 12

04. 02. 1998

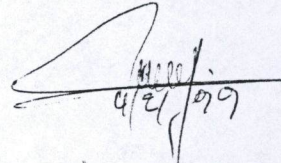
Jewe GATONGORE Jéo, mfashé amafaranga ibikumbi
makumyabiri na bitanu (25.000 Fr) kubukode bw' imodoka RR 5254,
yakwaga akwiyunika i Remera kuri stade ibayyana ku MUYUMBU
aho ingando ibera.

MINANI CHERISTIN



Coordonateur - Adjoint

GATONGORE Jéo

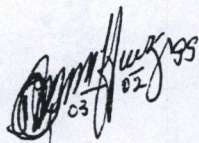


Umushoferi ataba na
Njirimodoka.

KIGALI le 03.02.1999

Jyewe GATASAZI Joseph wademezeho mfawe
amafaranga y'urugendo, kuwa Kigali-Bicumbi
arigana na fideyo =

GATASAZI JOSEPH

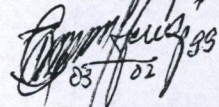


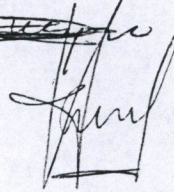
no 14

Icyemezo cyamafaranga yagupakira bituku byunganyije le 03.02.99

Iwebwe; Baffakuzera John na mbonigaba J. Bosco
Turamenyako duhanwe amafaranga yagupakira na gupakurwa
Tone 2 za ~~amam~~ DAHATSO ku mafaranga bitumbi bine 400000
Zubikurwa kuri MINISTERI YU KUBYIZUKO, URUKO, UMUCO na
Kwigisha imyuga IKIRIKISE, Hamwe na mugakunyira bija muri
Komine BICUMBI - RUGENDE

Iwishyurwa na BATABAZI Joseph logistic


03/02

ABASHYURWE: J. BAPFAKUZERA John ~~na~~
2 MIBONIGABA J. BOSCO 

1° 13

Juzeyemo aya bukade le 03.02.95

Njewe Hassan Ironkunda nemeraniye
mubuyobazi buingando kubukadi
bui mo @ loka kura & 12 h 30 bugeza
Somaya kumajurongo ibihumbi
mirango itatu 30000 FRW
nkaba nyabonye yare
nyohowe na gatabazi yarefu
ndonyabonye njewe Hassan

1° 15

Jewe

MONOPRIX
R.C.A3565
B.P. 346
Tel. 74164 KIGALI

Facture N° 1767
Date 4/2/99

M. MITESCAFO ICS Bimukoh
doit

11 Cartons de farine	37 950
4 barons	400
1 sac de sucre	14 500
20 kg de sucre	6000
	↑
58.850 Cash	
	58750

- Les marchandises vendues ne peuvent pas être reprises.
- icyaguzwe ntikigaruka mwiduka.

IMPEXCOM
R.C.A 40100
Tel. 73728 KIGALI

Facture N°
Date 4/2/99

M. MITESCAFO ICS Bimukoh
doit

1 Pétrole	3600
3600 Cash	
	3600

- Les marchandises vendues ne peuvent pas être reprises.
- icy aguzwe ntikigaruka mwiduka.

BUZANA
R.C. 10000
KIGALI

Facture N° 84
Date 4/2/99

M. MITESCAFO ICS Bimukoh
doit

2 Amashoko	8000
	↑
8000	
	8000

- Les marchandises vendues ne peuvent pas être reprises.
- icy aguzwe ntikigaruka mwiduka.

HAKIZIMANA EUGENE
R.C. 10000
KIGALI

Facture N° 1138
Date

M. MITESCAFO ICS Bimukoh
doit

ABIDO 20l	12000
1 HUIL	700
12700 Cash	
	12700

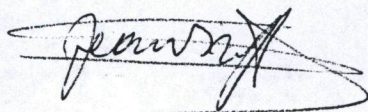
- Les marchandises vendues ne peuvent pas être reprises.
- icy aguzwe ntikigaruka mwiduka.

RECU

Je reçois de M^r Alexis
RUTAYISIRE, Coordinateur
du camp de formation-Production
de Biundi, une somme de
cinq mille francs rwandais
(5.000) comme frais de
déplacement pour chercher
les formateurs en agri-élevage
et en traction animale

Fait à Kigali, le 5/02/1999

Jean UWIZEMANA



REPUBLIQUE RWANDAISE
 MINISTRE DE LA JEUNESSE,
 DES SPORTS, DE LA CULTURE
 ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
 PROJET CAMPS DE SOLIDARITE DES JEUNES

Kigali, le...08...02...99.

22

SORTIE DE FONDS (caisse)

Date	Article Item	Quantité Quantity	Prix unitaire Price per unit	Montant total Amount
08.02 99	Amafaranga yo kwishyura taxi-vahur yakodeshejwe.	3 jrs	15.000F	45.000 F - 10.000 (Avance) ----- 35.000 FRW
2.				
3.				
TOTAL				= 35.000 FRW =

Demandé par : UWEA M. Laetitia Date: 08.02.99.
 Requisitioned by

Approuvé par : NDASHYIKURU Eugene Nshuti
 Approved by

Autorisé par : [Signature]
 Authorised by

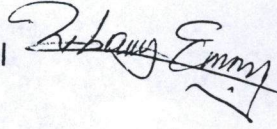
Pour acquit / BONEFICIAIRE
 Nom et signature [Signature]

AMASEZERANO

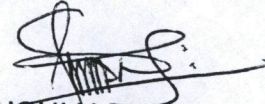
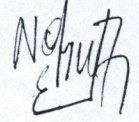
Hagati ya ZIBANYINSHI Emmanuel , Umushoferi wa taxi-voiture RR 75 58 A
n'Umushinga w'ingando z'ubufatanye.

Njyewe ZIBANYINSHI Emmanuel nemeye gukodesha imodoka ntwara
RR 75 58 A (taxi-voiture) n'Umushinga w'ingando z'ubufatanye, ku mafaranga 15.000
Frw ku munsu mu gihe cy'iminsi itatu, tariki ya 04.02, iya 05.02 n'ya 08.02.
Mpawe avance y'amafaranga 10.000 Frw hakaba hasigaye 35.000 Frw.

ZIBANYINSHI Emmanuel
Chauffeur



NDASHYIKIRWA Eugène
Gestionnaire mu mushinga w'ingando



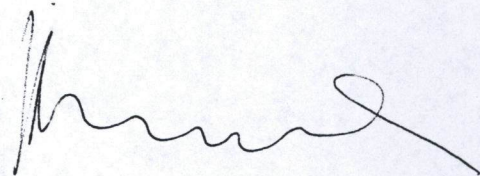
NYANSHIJA David
Directeur de la Jeunesse

le 02/02/1999

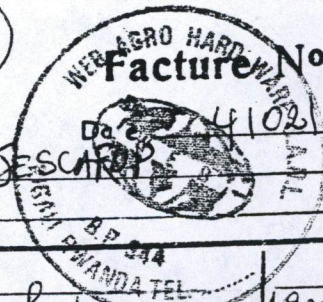
23

Nyewe Petero Karuhije ntwaye
amafaranga ibihumbi icumi 10000
mpawe n'umuyobozi w'ingando
kubera ko nararirije ibakoreho
by'ingando mugihe cy'icyumweru
(le 4-10/2/1999)

Petero Karuhije



24



Facture

No 17

Date 11/02/1999

M. M. ESCAFRE

D. i.

1200x amhets	1900	228.000
20 AMATARA	2700	56.000
284.000 F		
payé CASH		
		284.000 F

La merchandise vendue n'est neprise ni échangée
Vérifiez avant l'achat.

IYEMEZO n'UBUHOZI

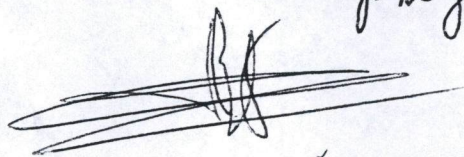
000102/99

Nyewe RUMENGE Victor; Indanga muntu No: 20512

Nguze n'ubuyobozi bw'ingando yo kumwumye (BIT. Z
MISE CAFOP) ibimasa 2 kumafaranga 160.000Frw
imwe ibihumbi 80.000Frw. bayampaye cash; baza-
jya kubyikurira aho biri.

ugura

Rutajisire Alexis umuyobozi w'Ingando



26

ugurishije RUMENGE Victor

